### Appendix I - Frequency of Metaphorical uses of simplex *meok*-‘eat’

<table>
<thead>
<tr>
<th>Source Domain</th>
<th>Target Domains</th>
<th>Conceptual Metaphors</th>
<th>Objects of Target Domains</th>
<th>Frequency</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>EATING</td>
<td>INTERNAL-IZATION</td>
<td>EXPERIENCE IS EATING</td>
<td>nai ‘age’</td>
<td>197</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>useung ‘championship’</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>yok ‘blame’, deowi ‘heat’,</td>
<td>416</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>gol ‘goal’, paul ‘foul’,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>hanbang ‘one punch’,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>mul ‘water’, ae ‘hardship’,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>goltang ‘trouble’,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>geop ‘fear’</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>624 (49%)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>HARBORING THOUGHT</td>
<td></td>
<td>maeum ‘thought’</td>
<td>498</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>gamdong ‘impression’,</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>kkum ‘dream’</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>504 (39%)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ACQUIRING POSSESSION</td>
<td>III. ACQUIRING POSSESSION IS EATING</td>
<td>noemul ‘bribe’,</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>iyun ‘profits’,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>gonggeum ‘Public fund’</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>hwesa ‘company’,</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>nara ‘nation’</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>gyellon ‘conclusion’,</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>jugeum ‘death’,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>yeoja ‘woman’,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>etc.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>68 (5.5%)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ACQUIRING KNOWLEDGE</td>
<td>IV. INTELLECTUAL SATISFACTION IS EATING</td>
<td>jisik ‘Knowledge’</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>12 (0.9%)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>DESTRUCTION</td>
<td>V. CONSUMING RESOURCE IS EATING</td>
<td>don ‘money’,</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>jeongi ‘electricity’</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>salm ‘human life’,</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>gyeongjaengryeok ‘competitive power’</td>
<td>75 (5.8%)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Total</td>
<td>1283 (100%)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Appendix II - Frequency of Metonymical uses of simplex *meok*-‘eat’

<table>
<thead>
<tr>
<th>Source Domain</th>
<th>Target Domain</th>
<th>EATING STANDS FOR LIFE</th>
<th>Examples of object</th>
<th>Frequency</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>EATING</td>
<td>LIFE</td>
<td>I. EATING MEAL FOR THE STANDARD OF LIFE</td>
<td><em>Hansotbap</em> ‘rice from a same ricepot’(60), <em>whesabap</em> ‘company rice’ (19), <em>ssalbap</em> ‘white rice’ (10), <em>nunchitbap</em> ‘unwilled rice’(6), <em>kongbap</em> ‘bean rice’(4), <em>ttatteuthan bap</em> ‘warm rice’(4), <em>chan bap</em> ‘cold rice’(3), <em>mul</em> ‘water’ (8), <em>gae</em> ‘dog’(6), etc (6)</td>
<td>52 (16%)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>II. EATING TYPES OF RICE OR WATER FOR TYPES OF LIFE</td>
<td></td>
<td>126 (37%)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>III. EATING ALONE FOR LIVING ALONE</td>
<td></td>
<td>156 (47%)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><strong>Total</strong></td>
<td></td>
<td><strong>334 (100%)</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>
## Appendix III - Overview of Metaphorical uses of 13 Compound verbs of *meok* - ‘eat’

<table>
<thead>
<tr>
<th>Target Domains</th>
<th>Compound Verbs</th>
<th>INTERNALIZATION</th>
<th>DESTRUCTION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>TAKING MONEY</td>
<td>ABSORBING KNOWLEDGE</td>
</tr>
<tr>
<td>1. galgameok-</td>
<td>(nibble.eat)</td>
<td>59</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>2. kkameok-</td>
<td>(peel.eat)</td>
<td>68</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3. kkakkameok-</td>
<td>(cut.eat)</td>
<td>7</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>4. tamenteok-</td>
<td>(pick.eat)</td>
<td>6</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5. tteomeok-</td>
<td>(take off.eat)</td>
<td>18</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6. tteudeomeok-</td>
<td>(tear.eat)</td>
<td>6</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>7. malameok-</td>
<td>(mix.eat)</td>
<td>22</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>8. papalameok-</td>
<td>(suck.eat)</td>
<td>4</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>9. ppaemeok-</td>
<td>(take out.eat)</td>
<td>34</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>10. urimeok-</td>
<td>(infuse.eat)</td>
<td>10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11. jabameok-</td>
<td>(slaughter.eat)</td>
<td>38</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>12. pameok-</td>
<td>(dig.eat)</td>
<td>2</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>13. haltameok-</td>
<td>(lick.eat)</td>
<td>1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>80</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td><strong>83</strong></td>
<td><strong>415</strong></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Appendix IV - Examples of metaphorical uses of simplex *meok*—‘eat’

4.2 Metaphorical uses of simplex verb *meok*—‘eat’

4.2.1 EXPERIENCE IS EATING

(1) 지난달에 서울시 신인왕 먹고, 튀김을 또 먹고.
   Jinandal-e seoulsi sininwang meok-go, tto meok-go
   last month-at Seoul city the rookie king eat-and, again eat-and

   ‘He got the rookie king of Seoul City last month, and gets it again this time,’ (lit.: ‘He ate the rookie king of Seoul City last month, and this month, eat it again’) (26 March, 2011)

(2) 생활실보다 훨씬 시원하고 쾌적해 
   saenghwanilsil-boda hweolssin siweonha-go kwejeokha-e 
   livingroom-than much more cool-and comfortable-so

   더위 먹은 아이들을 
   deowi meok-eun aideul-eul 
   heat eat-PST.REL children-ACC

   독방에서 지내게 하고 있다. 
   dokbang-eso jinae-ge ha-go itt-da. 
   single room-in stay-make -ing-DEC

   ‘Let the children who got heatstroke stay in a single room where much cooler and comfortable than living room.’

   (lit.: ‘Let the children who ate heat stay in a single room where much cooler and comfortable than living room.’) (17 August, 2013)
(3) 여자 친구와 잠다고…
여자 친구와 ja-tt-dago…
girlfriend-with sleep-PST-that…

미대교 농구 스타
미대교 농구 스타
USA daehak nonggu star
USA university basketball star

‘The USA university basketball star got a suspension from playing game that he slept with his girlfriend’
(lit.: ‘The USA university basketball star ate a suspension from playing game that he slept with his girlfriend’)

(5 March, 2011)

(4) 발밑이 흔들려 수시로
발밑이 흔들려 수시로
feet-under-NOM is shaken-so often

아예 마당에서 잤다.
아예 마당에서 잤다.
from the first yard-at sleep-PST-DEC

‘The ground is shaken and we often run out to the yard. The Haitian who got frightened slept in the yard from the first.’
(lit.: ‘The ground is shaken and we often run out to the yard. The Haitian who ate fear slept in the yard from the first.’)
(29 January, 2010)
(5) 국제 결혼   브로커   농간에
international marriage    broker    trick-by

골탕    먹는   외국신부,   농촌신랑
suffer   eat-PRSN.REL   foreign bride,   rural bridegroom

‘Foreign brides and rural bridegrooms who are suffering by tricks of international marriage brokers’

(lit.: ‘Foreign brides and rural bridegrooms who are eating suffering by tricks of international marriage brokers’) (27 March, 2010)
4.2.2  HARBORING THOUGHT IS EATING

(6) " 큰 마음 먹고 떠나는 여행 ",
keun maeum meok-go tteona-neun yeo haeng
big mind eat-and leave-REL travel",

엄마와 남매는 석달간
eomma-wa nammae-neun seok dal-gan
mom-and brother and sister-TOP three months-for

함께 고민핚 끝에
hamkke gomin-ha n keut-e
together anguish-PST.REL end-at

유럽에 있는
yureop-e itt-neun Europe-at locate-REL

' 베네룩스 ' 를 목적지로 정했다.
'Benelux'-reul mokjeokji-ro jeongha-ett-da.
'Benlux'-ACC destination-for confirm-PST-DEC

"Leaving for travel with a great decision", mother and two siblings confirmed the destination to ‘Benelux’ at the end of three months’ searching.'

(lit.: “Eating big mind and leaving for travel”, mother and two siblings confirmed the destination to ‘Benelux’ at the end of three months’ searching.’)

(3 February, 2014)

(7) 자아는 욕망을 먹고 사는
jaa-neun yokmang-eul meok-go sa-neun
'ego'-TOP desire-ACC eat-and live-REL

거짓된 자신
geojitdoe-n jasin
false-REL self

‘Ego is a false self which follows its desire’
(lit.: ‘Ego is a false self which eats desire and live.’)  (6 February, 2011)
4.2.3 ACQUIRING POSSESSION IS EATING

(8) 등록금만 먹고
school fees-only eat-and

부실 졸업생을
unskilled graduates-ACC

‘Bubble universities which took school fees from the students and produced unskillful graduates.’

(lit.: ‘Bubble universities which ate school fees from the students only and vomited unskillful graduates.’) (9 June, 2011)

(9) 죽음을 먹는 투자
death-ACC eat-PRSN.REL investment

‘Investment which takes dead person’s property’

(lit.: ‘Investment which eats death’) (12 March, 2012)

(10) 240억 먹고 재판 중
24billion eat-and trial middle

달아난 ‘기업 사냥꾼’
run away-PST.REL ‘company hunter’

‘A company hunter, who took 24billion, ran away in the middle of trial at the court.’

(lit.: ‘A company hunter, who ate 24billion, ran away in the middle of trial at the court.’) (5 April, 2011)
4.2.4 INTELLECTUAL SATISFACTION IS EATING

(11) 나는 지금 영혼의 양식을 먹고 있다

na-neun jigeum yeonghon-e yangsik-eul meok go itt-da
te-REL now soul-GEN food-ACC eat-ing-DEC

‘I’m enjoying beautiful garden for my soul’
(lit. ‘I’m eating my soul’s food.’)
(8 September, 2012)

(12) 책 읽는 엄마

chaek ilk-neun eomma
book read-REL mom

책 먹는 아이

chaek meok-neun ai
book eat-REL child

‘A mom who is reading book, a child who is enjoying book’
(lit. ‘A mom who is reading book, a child who is eating book’)
(29 June, 2011)

4.2.5 CONSUMING RESOURCE IS EATING

(13) TV 셋톱박스, 전기 먹는 하마

tv setup box, ‘jeongi meok-nenun hama’
tv setup box, ‘electricity eat-PRSN.REL hippopotamus’

‘TV setup box, ‘hippopotamus which wastes electricity’ ’
(lit.: ‘TV setup box, ‘hippopotamus which is eating electricity’ ‘)
(15 June, 2012)

(14) 가든파이브는 정식 개장도 되기 전에

garden five-neun jeongsik gaejang-do dwe-gi ejone

garden five-TOP official opening-even become-before

15개월간 돈 먹는 하마, 15months-for money meok-nenun hama, hippopotamus,

아시아 최대 유령단지 등의

Asia choedae yuryeongdanji deung-e
Asia biggest ghost complex etc-GEN
오명을 받고 있다.

'Garden Five get disgraced for 15 months even before official opening which is called as hippopotamus which wastes money, biggest Asia ghost complex, etc.'

(lit.: ‘Garden Five get disgraced for 15 months even before official opening which is called as hippopotamus which is eating money, biggest Asia ghost complex, etc.’)

(30 March, 2010)
Appendix V - Examples of Metonymical uses of simplex meok-‘eat’

4.3 Metonymical uses of simplex meok-‘eat’

4.3.1 EATING MEAL FOR THE STANDARD OF LIFE

(1) 사이풀은 매일
Saipul-eon maeil
Saipul-TOP everyday

한끼만 먹으면서 일했다
han kki-man meok-eumyeonseo ilha-ett-da
one meal-only eat- while work-PST-DEC

‘Saipul ate one meal a day only and worked every day.’ (12 June, 2014)

(2) 내 임기가 끝날 때
nae imgi-ga ggeutn-al ttae
my term of office finish-when

모든 브라질인이 하루 세끼를 먹을 수 있다면
modeun brazilin-i haru se kki-reul meok-eul su itt-damyeon
all Brazilian-NOM a day three meals-ACC eat-can-if

나는 임무를 완수하게 될 것입니다.
n propagation immu-reul wansuha-ge doe- l geosimni-da
I-TOP duty-ACC accomplish-become- will-DEC

‘If all Brazilians can eat three meals a day when my period of office is finished, I will accomplish my duty.’ (31 October, 2009)

4.3.2 EATING TYPES OF RICE FOR TYPES OF LIFE

(3) 45년 동안 광산 밥 먹으면서
45nyeon dongan gwangsan bap meok-eumyeonseo
45years for mine rice eat-while

아직 젊은 사람들한테
ajik jeolmeun saram-deul-hante
yet young person-PL-with
체력은 뒤지지 않는다.

While I’m working in the mine, my physical strength is not behind young people yet.’

(lit.: ‘While I’m eating mine rice, my physical strength is not behind young people yet.’)  (18 September, 2010)

네무 좋아요.

‘I am very happy that I am training in the Taereung athlete village again.’

(lit.: ‘I’m eating Taereung athlete village rice again and very happy.’)  (1 October, 2010)

한술밥을 먹고 있다.

‘Parkjuho from Korea and Parkgwangryong from North Korea are playing as a team for three months already at Bazel Swiss.’

(lit.: ‘Parkjuho from Korea and Parkgwangryong from North Korea are eating same rice from the same rice pot for three months already at Bazel Swiss.’)  (29 September, 2011)
‘Is not the man, young and had experience of foreign country, is more attentive?’
(lit.: ‘Is not the man, young and had experience of foreign country, is more attentive?’)
### EATING ALONE FOR LIVING ALONE

(8) 1인 소비 시대,
1 person consume era,

혼자 먹고, 혼자 마시고,
alone eat-and, alone drink-and,

혼자 영화 보는
alone movie watch-REL

사람들이 늘고 있다.
person-PL-NOM increase-ing-DEC

‘1 person consuming era, there’s an increase who eats alone, drinks alone, watches movie alone.’
(31 August, 2010)

(9) 이정민 씨는 혼자 점심먹는 게 익숙하다
Lee jeongmin ssi-TOP alone lunch eat-REL thing

익숙하다
familiar-DEC

‘It is familiar for Lee Jeong Min to eat lunch alone.’
(4 November, 2009)

(10) 일주일에 한 번씩 와라,
one week-per one time-each come-COM,

밥 같이 먹게
rice together eat-to

‘Come once a week to have a meal together.’
(lit. ‘Come once a week to eat rice together.’)
(8 October, 2013)
‘I’m very happy that the volunteers come and give medical treatment. They have a meal together as well.’

(lit.: ‘I’m very happy that the volunteers come and give medical treatment. They eat rice together as well.’)
Appendix VI - Examples of metaphorical uses of compound verbs of *meok-* ‘eat’

4.4 The compounds with *meok-* ‘eat’

4.4.1 The compound *kkameok-* (peel.eat)

(1) 볼트는 스타트에서 까먹은 시간을
Volt-neun start-eso kkameok-eun sigan-eul time-PST.REL
Volt TOP start at peel eat PST REL time ACC

특유의 가속력으로 만회했다
teukyue gasokryeok-euro manhweha-ett-da
unique accelerating force with recover PST DEC

‘Volt recovered his lost time at the starting point with unique accelerating force.’
(lit.: ‘Volt recovered time which he peeled and ate at the starting point with unique accelerating force.’)
(13 August, 2013)

(2) 경찰이 오전 2시까지로 범위를 늘려
police-NOM morning 2 si-kkajiro beomwi-reul neulli-eo

귀중핚 시갂을 까먹었다.
gwijunghan sigan-eul kkameok-eott-da
valuable time ACC peel eat PST DEC

‘The police wasted valuable time by extending scope until 2 a.m.’
(lit.: ‘The police peeled valuable time and ate it by extending scope until 2 a.m.’)
(11 April, 2012)

(3) 타자들이 점수를 내도
batter-PL-NOM score ACC nae do

구원 투수들이 점수를 까먹고 있다.
guwon tusu-deul-i jeomsu-reul kkameok-go itt-da.
relief pitcher-PL-NOM score ACC peel eat ing DEC

‘Although batters make scores up, relief pitchers lose scores.’
(lit.: ‘Although batters make scores up, relief pitchers peel the scores and eat them.’)
(8 July, 2011)
‘The highest rank students reduce whole average scores in the international comparison on the contrary.’

(lit.: ‘The highest rank students peel whole average scores and eat them in the international comparison on the contrary.’)  (8 December, 2010)

4.4.2 The compound ppaemeok- (take out.eat)

‘Silver Loan is that using up savings for the old age little by little because of low interest and simple process.’

(lit.: ‘Silver Loan is that taking out savings for the old age and eating them little by little because of low interest and simple process.’)  (15 May, 2012)
‘The gold badges who put their relatives as secretaries and took tax.’
(lit.: ‘The gold badges who put their relatives as secretaries and **took out** tax and **ate** it.’)  

(20 June, 2012)

‘Multiculture which destroys Korea entirely’
(lit.: ‘Multi-culture which **takes out** spine of Korea and **eats** it’)  

(18 April, 2012)

‘(The movie) didn’t forget wits though it continuously gives questions to the audience.’
(lit.: ‘(The movie) didn’t **take out** wits and **ate** them though it continuously gives questions to the audience.’)  

(29 September, 2011)
4.4.3 The compound galgameok- (nibble.eat)

(9) 근골격계
musculoskeletal system

질환은
disease-eun

근골격계 질환은 musculoskeletal system disease-eun

건강
health

수명을
span of life-ACC

갈아먹는
galgameok-neun

건강 수명을 갈아먹는 health span of life-ACC nibble.eat-REL

최대
biggest

위험
danger

인자다.
factor-DEC

‘Musculoskeletal system disease is the most dangerous factor to destroy span of healthy life.’

(lit.: ‘Musculoskeletal system disease is the most dangerous factor to nibble span of healthy life and eat it.’) (20 June, 2013)

(10) 발전사
generate electricity company

간
between

경쟁체제
competition system

도입은
import-TOP

전력
Electricity power

예비율을
reserve rate-ACC

갈아먹는다.
galgameok-neun-da.

전력 예비율을 galgameok-neun-da.

‘Importing competition system among electricity companies brings only the deduction of electricity power reserve rates.

(lit.: ‘Importing competition system among electricity companies nibbles electricity power reserve rates and eats them only.’) (13 June, 2013)
(11) 30대와 40-50대 1인 가구가늘어나는 것은
30dae-wa 40-50dae lin gagu-ga
daeum-sedae hanguk sahwe-e cheryeok-eul
dauger generation Korea society-gen physical strength-ACC
미리부터 갈아먹는 것이다.
miributeo galgameok-neun geos-i-da
in advance nibble.eat REL thing-IND-DEC

‘Increasing 30s and 40-50s’ 1 person families weaken the strength of Korean society in advance for next generation.’

(lit.: ‘Increasing 30s and 40-50s’ 1 person families nibbles the strength of Korean society and eat it in advance for next generation.’)

(15 September, 2009)

(12) 기업의 근본을 갈아먹는
gieop-e geunbon-eul galgameok-neun
company-gen foundation-acc nibble.eat-rel

‘ 자기 파괴 습관’
jagi pagwe seupgwan
‘self- destruction habits’

“Self-destructive habits’ which destroy the foundation of company’
(lit.: ‘Self-destructive habits’ which nibble the foundation of company and eat it’)

(29 September, 2009)
번부 격차가 늘어났고,
the rich and the poor gap-NOM increase-PST-and,

이 불평등이
this inequality-NOM

사회적 유대를 갚아먹는다
social relation-ACC nibble.eat-PRSN-DEC

‘The gap of the rich and the poor has increased and this inequality is destroying our social relations.’
(lit.: ‘The gap of the rich and the poor has increased and this inequality nibbles our social relations and eats it.’) (31 December, 2010)

4.4.4 The compound jabameok- (slaughter.eat)

미술관이
art gallery-NOM

‘돈 잡아먹는 하마’
‘money slaughter.eat-PRSN.REL hippopotamus’

‘Art gallery is ‘money wasting Hippopotamus’
(lit.: ‘Art gallery is a hippopotamus which slaughters money and eats it’)
(20 March, 2013)

연료를 엄청나게 잡아먹는 ‘SUV’
fuel-ACC excessively slaughter.eat-PRSN.REL ‘SUV’

‘SUV, excessively consume fuel’
(lit.: ‘SUV, which slaughters fuel and eats it’) (9 December, 2009)
‘Isn’t Lotte dinosaur destroying all small merchants?’
(lit.: ‘Isn’t Lotte dinosaur slaughters all small merchants and eats them?’)
(15 December, 2009)

4.4.5 The compound malameok- (mix.eat)

(17) 회사 말아먹은
whesa malameok-eun
company mix.eat-PST.REL

이은욱은 각성하라.
I eun uk-eun gakseongha-ra.
Lee Eun Uk-TOP wake up-COM

‘Lee Eun Uk, who collapsed (our) company, wake up!'
(lit.: ‘Lee Eun Uk, who mixed (our) company and ate it, wake up!’)
(5 October, 2011)

(18) 집안 말아먹을
jiban malalmeok-eul nom
household mix.eat-FUT.REL fellow

‘The fellow who will collapse (our) household’
(lit.: ‘the fellow who will mix (our) household and eat it’)
(8 October, 2013)

(19) 백제를 말아먹은
baeje-reul malameok-eun pokgun
Baekje Dinesty-ACC mix.eat-PST.REL tyrant

‘A tyrant who collapse Baekje Dynasty’
(lit.: ‘A tyrant who mixed Baekje Dynasty and ate it’)
(4 December, 2010)
<table>
<thead>
<tr>
<th>(20)</th>
<th>경기를 말아먹고</th>
<th>경기를 말아먹고</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>gyeonggi-reul</td>
<td>malameok-go</td>
<td>gyeonggi-reul</td>
</tr>
<tr>
<td>game-ACC</td>
<td>mix.eat-and</td>
<td>game-ACC</td>
</tr>
</tbody>
</table>

좌절의 눈물을 흘린 거죠.
jwajeol-e nunmul-eul heulli-n geo-jyo
discouragement-GEN tears-ACC shed-PST thing-POL

‘We totally lost in the game and shed our tears with discouragement.’
(lit.: ‘We **mixed** the game and **ate** it, and shed our tears with discouragement.’)
(22 February, 2012)